

# UNO SGUARDO SULLA VALLE



*Panoramica delle Giudicarie esteriori riprese da Castel Stenico*

- 1 Castel Restor
- 2 Bleggio S. Croce
- 3 Fiavé
- 4 Monte Cogorna
- 5 Passo del Ballino
- 6 Monte Misone
- 7 Vigo Lomaso
- 8 Campo Lomaso

## A VIEW OF THE VALLEY

*A panorama of the Outer Giudicarie valley taken from Castel Stenico*

- 1 Restor Castle
- 2 Bleggio S. Croce
- 3 Fiavé
- 4 Monte Cogorna
- 5 Passo del Ballino (Ballino Pass)
- 6 Monte Misone
- 7 Vigo Lomaso
- 8 Campo Lomaso

## EIN BLICK ÜBER DAS TAL

*Panoramaaufnahme der Äußeren Judikarien vom Schloss Stenico aus*

- 1 Schloß Restor
- 2 Bleggio S. Croce
- 3 Fiavè
- 4 Monte Cogorna
- 5 Ballino Pass
- 6 Monte Misone
- 7 Vigo Lomaso
- 8 Campo Lomaso

## SIGNS OF THE PAST

The subsoil of the Outer Giudicarie valley has revealed a great deal of information on the past. The discoveries made at Fiavé, Vigo Lomaso and Stenico provide important information for understanding the settlements in the region between prehistoric times and the Roman period

**FIAVÉ:** the remains of lake dwellings built in the 2<sup>nd</sup> millennium BC on the banks of the former Lake Carera constitute a fundamental reference point for reconstructing the daily life in the Bronze Age, not only in the southern Alpine region.

**STENICO:** the burial mounds at Calferi provide an important record of the cult of the dead in the Middle Bronze Age (14<sup>th</sup> century BC). Subsequently, from the Late Bronze Age (11<sup>th</sup> to 10<sup>th</sup> centuries BC) until the end of the Iron Age (1<sup>st</sup> century BC) this area was used for worship, as demonstrated by the lighting of votive fires and the placement of objects which were often intentionally broken.

**VIGO LOMASO:** the remains of terrace dwellings dating back to the first millennium BC and up to the Roman period indicate that settling continued in the area after the lake dwellings were abandoned.

## DIE ZEICHEN DER VERGANGENHEIT

Der Talboden der Äußeren Judikarien hat zahlreiche Zeugnisse der Vergangenheit freigegeben. Die Entdeckungen, die in Fiavé, Vigo Lomaso und Stenico gemacht wurden, liefern bedeutende Erkenntnisse über die Besiedlung des Gebietes von der prähistorischen bis zur römischen Zeit.

**FIAVÉ:** Überreste der Pfahlbausiedlungen aus dem 2. Jahrtausend v. Chr. am Ufer des einstigen Carerasees bilden einen zentralen Orientierungspunkt für die Rekonstruktion des Alltagslebens in der Bronzezeit nicht nur in den Südalpen.

**STENICO:** Die Nekropolis der Hügelgräber von Calferi ist ein bedeutendes Zeugnis des Totenkultes in der Mittleren Bronzezeit (14. Jh. v. Chr.). Mit Beginn der Spätbronzezeit (16. – 10. Jh. v. Chr.) bis zum Ende der Eisenzeit (1. Jh. v. Chr.) wurde dieses Gelände für kultische Handlungen benutzt, wovon die Brandopferplätze und das Niederlegen von häufig absichtlich zerbrochenen Gegenständen Zeugnis ablegen.

**VIGO LOMASO:** Die Spuren von Ansiedlungen auf ansteigenden Terrassen im ersten Jahrtausend v. Chr. und in der römischen Zeit weisen auf eine dauernde Besiedlung des Gebietes nach dem Verlassen der Pfahlbauten hin.

## I SEGNI DEL PASSATO

Il sottosuolo della valle Giudicarie Esteriori ha restituito numerose testimonianze del passato. Le scoperte effettuate a Fiavé, Vigo Lomaso e Stenico forniscono importanti informazioni per la conoscenza del popolamento del territorio fra la preistoria e l'epoca romana.

**FIAVÉ:** i resti degli abitati palafitticoli sorti nel II millennio a.C. sulle sponde dell'antico lago Carera costituiscono un termine di riferimento fondamentale per la ricostruzione della vita quotidiana nell'età del Bronzo, non solo delle Alpi meridionali.

**STENICO:** la necropoli a Tumulo ai Calferi offre una significativa testimonianza del culto dei morti nella media età del Bronzo (XIV secolo a.C.). A partire dalla successiva età del Bronzo Finale (XI - X secolo a.C.) fino alla conclusione dell'età del Ferro (I secolo a.C.), la stessa area fu utilizzata per pratiche di culto testimoniate dall'accensione di roghi votivi e dalla deposizione di oggetti spesso frammentati intenzionalmente.

**VIGO LOMASO:** le tracce di abitato su terrazzi risalenti al primo millennio a.C. e all'epoca romana, indicano una continuità d'insediamento nel territorio dopo l'abbandono delle palafitte.